

E66 - Giroro's Grand Rescue Operation of Love, Sir! / Natsumi & Koyuki's Heart-Pounding First Date, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

I am an Eventarian.

[00:03] ---

As per our contract, I have
come to receive the Pekoponians.

[00:08] ---

You jerkface!

[00:09] ---

Natsumi! Natsumi!

[00:11] ---

Natsumi!

[00:13] ---

Over here!

[00:14] ---

Natsumi!

[00:17] [SONG] ---

Here we go!

[00:17] [SONG] ---

"Sore ike~!!!"

[00:29] [SONG] ---

Sometimes curiosity kills the cat.

[00:29] [SONG] ---

Inu demo arukeba bou ni wa ataru

[00:32] [SONG] ---

Sometimes even monkeys fall from trees.

[00:32] [SONG] ---

Saru mo ki kara ochiru koto mo aru

[00:34] [SONG] ---

Even in your field of expertise,
once in a while,

[00:34] [SONG] ---

Tokui-bunya demo tama ni wa

[00:37] [SONG] ---

You're bound to mess up.

[00:37] [SONG] ---

Shippai suru koto mo aru deshou

[00:40] [SONG] ---

For times like that: irresponsibility!

[00:40] [SONG] ---

Sonna toki ni wa musekinin

[00:43] [SONG] ---

Not thinking is the surefire way to win.

[00:43] [SONG] ---

Kangaenai no ga hisshou-hou sa

[00:46] [SONG] ---

You've just gotta say,

"Wow, today's my lucky day,"

[00:46] [SONG] ---

Tama ni wa yoi koto aru no sa to

[00:49] [SONG] ---

And make like you did it on purpose.

That's the key.

[00:49] [SONG] ---

Hiraki-naoru no ga kanjin na no deshou

[00:52] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[00:52] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[00:55] [SONG] ---

Paatto itcho yarimashou

[00:55] [SONG] ---

Let's just give it a go.

[00:58] [SONG] ---

Jitsu wa minasan musekinin

[00:58] [SONG] ---

The truth is, everyone's irresponsible.

[01:01] [SONG] ---

Atama karappo no hou ga tanoshii no sa

[01:01] [SONG] ---

It's more fun when you're brainless.

[01:04] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[01:04] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[01:07] [SONG] ---

Paatto itcho yarimashou

[01:07] [SONG] ---

Let's just give it a go.

[01:09] [SONG] ---

Nihonjin wa kurai ne to

[01:09] [SONG] ---

They keep saying

Japanese people are depressing.

[01:13] [SONG] ---

Itsumademo iwareteru baai ja nai deshou

[01:13] [SONG] ---

Isn't it time we did something about that?

[01:16] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[01:16] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[01:19] [SONG] ---

Paatto itcho yarimashou

[01:19] [SONG] ---

Let's just give it a go.

[01:22] [SONG] ---

Soshite subete ga soutai-seiriron-teki na
jinruigakuron de aru wake desu

[01:22] [SONG] ---

And all of that is a relativistic
anthropological argument, you see.

[01:29] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[01:29] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[01:40] [SONG] ---

"Gokurousan!!!"

[01:40] [SONG] ---

—Good job!

[01:48] ---

—This is the giant pool in the Keroro Platoon's
—secret underground base.

[01:53] ---

—I say that, but it's not a
—secret or anything anymore.

[01:58] ---

—Stupid frog, you don't
—usually do anything worthwhile,

[02:01] ---

—but building this pool is
—the one good idea you've had.

SIGN—Grr Grr

[02:04] ---

—What do you mean,

—"don't do anything worthwhile"?!
[02:06] ---

—People who can't just be honest
—and say "thank you" are so sad.
[02:09] ---

—Oh, all right.
[02:11] ---

—Thank you, stupid frog.
[02:13] ---

—If you're really grateful,
[02:15] ---

—you should to show it in
—some tangible way, ma'am.
[02:17] ---

—For example, being relieved of
—household duties for one week
[02:20] ---

—or sharing a bit of
—your allowance with me...
[02:24] ---

—Don't let it go to your head!
[02:28] ---

—What is this?
[02:29] ---

—S-Sis!
[02:31] ---

—Help!
[02:32] ---

—Fuyuki!
[02:38] ---

—Wh-What is this?!
[02:43] ---

—Giroro's Grand Rescue
—Operation of Love, Sir!
[02:48] ---

—Sis!
[02:49] ---

—Fuyuki!
[02:54] ---

—Lady Natsumi, you're so mean, ma'am!
[02:56] ---

—Huh? Lady Natsumi?
[02:57] ---

—We have trouble, Mr. Sergeant!
[03:00] ---

—Sarge, what's going on?!
[03:03] ---

—Hey! Let us out of these weird globes!

[03:06] ---

—Natsumi!

[03:14] ---

—Wh-What's that?!

[03:18] ---

—I am an Eventarian.

[03:20] ---

—Sergeant Keroro, as per our contract,

[03:23] ---

—I have come to receive the Pekoponians.

SIGN—Contract???

[03:26] ---

—Contract?

[03:27] ---

—Hey! What's this about a contract?!

[03:29] ---

—Well, now, what could he be talking about?

[03:31] ---

—I cannot have you playing dumb on me.

[03:33] ---

—Here. As you can see, I even

—have the contract we exchanged.

[03:39] ---

—"On July 8, year 2005 of the Pekopon Era,

[03:42] ---

—I will hand over two Pekoponians, sir.

[03:44] ---

—In exchange, gimme one ticket to the

—Space Soccer League Planet Keron match.

SIGN—Sergeant Keroro

[03:49] ---

—Sergeant Keroro."

[03:51] ---

—Look, it's even signed

—properly by you, Mr. Sergeant.

[03:54] ---

—Ooh! This is definitely my handwriting!

[03:57] ---

—And you accepted that ticket?!

[03:59] ---

—It's true that before I came to Pekopon,

[04:01] ---

—I went to the Space Soccer

—League Planet Keron match, but...

[04:04] ---

—What did you say?!

[04:07] ---

—Two Pekoponians.

SIGN—Space Soccer League Planet Keron Match

[04:09] ---

—A soccer ticket.

SIGN—Contract Fulfilled

[04:11] ---

—Contract fulfilled!

[04:12] ---

—You're just so...!

[04:14] ---

—But I mean, this was before
—coming to Pekopon, after all.

[04:17] ---

—I never imagined that Lady Natsumi
—and Master Fuyuki would...

[04:20] ---

—A contract is a contract,

[04:22] ---

—so I will be taking these two.

[04:25] ---

—Sarge!

[04:26] ---

—Stupid frog, how are you
—going to make this right?!

[04:29] ---

—Natsumi!

[04:46] [SONG] ---

—One daba-daba-daba, one daba-da.

[04:50] [SONG] ---

—Two daba-daba-daba, two daba-da.

[04:53] [SONG] ---

—Three daba-daba-daba, three daba-da.

[04:57] [SONG] ---

—Four daba-daba-daba, four daba-da.

[04:59] ---

—Take off already!

[05:00] ---

—Don't be in such a rush.
—We know the enemy's location.

[05:04] ---

—They haven't budged
—from their satellite orbit.

[05:14] ---

—B-But what do you suppose he
—plans to do with Natchi and Fukki?

[05:19] ---

—After I handed them over
—in exchange for the ticket,

[05:22] ---

—what was supposed to happen again?

[05:23] ---

—It was just so long ago...

[05:24] ---

—Remember it all!

[05:27] ---

—Like maybe he'll turn them
—into figurines, or something!

[05:30] ---

—What?!

[05:31] ---

—Pekoponians are rare,
—so they'd go for a lot at auction.

[05:38] ---

—I can't believe you could
—think of something so horrible!

[05:41] ---

—You're so cold-hearted!

[05:43] ---

—When you get down to it,
—this is all your fault, Mr. Sergeant!

[05:47] ---

—N-Natsumi's going to be
—turned into a figurine...

[05:58] ---

—We have visual.

[06:06] ---

—Ready to storm their position!

[06:08] ---

—Send us out, Kululu!

[06:09] ---

—Roger.

[06:10] ---

—Click!

[06:20] ---

—Natsumi!

[06:25] ---

—Don't let your guard down.

[06:32] ---

—This is kind of creepy.

[06:42] ---

—Don't tell me...

[06:46] ---

—Is Natsumi among them?

[06:54] ---

—You jerkface!

[06:58] ---

—Where's Natsumi?! Answer me?!

[07:02] ---

—Calm down, Mr. Corporal.

—That's just a stuffed suit.

[07:06] ---

—A stuffed suit?!

SIGN—Zipper

[07:07] ---

—A zipper on the back.

[07:09] ---

—I hear voices from over there!

[07:12] ---

—What?!

[07:16] ---

—Natsumi!

[07:18] ---

—Well, now, do we have an

—unexpected last-minute participant?

[07:24] ---

—Th-This place is...

[07:27] ---

—Isn't this a taping of

—*Who Wants to Be a Space Minniolaire?*

[07:30] ---

—It's the real Mr. Minomo Taan!

SIGN—Taan Minomo

[07:32] ---

—Okay, then. You, the red one.

[07:34] ---

—Please come take the hot seat.

[07:35] ---

—What?!

[07:36] ---

—H-Hold on! Wh-What is this about?!

[07:38] ---

—Let go! Let go!

[07:42] ---

—Leave "Ask the Audience"

—and the lifelines to us, sir.

[07:45] ---

—Good luck, Mr. Corporal!

[07:47] ---

—Don't get in my way!

[07:52] ---

—What a waste!

[07:54] ---

—If you'd won, the prize would've
—been 10 million Space Euros, you know.

[07:56] ---

—We don't have time for that!

[07:59] ---

—Where did Tamama go?

[08:01] ---

—Good question.

[08:02] ---

—I can't believe this!

[08:04] ---

—Tamama?

[08:06] ---

—Natsumi!

[08:08] ---

—We're recording here!

[08:10] ---

—Hey, would you please stop that?

[08:10] ---

—I cannot believe this!

[08:11] ---

—Come on, please!

[08:13] ---

—Sweets made by the Space Iron Chef
—really are something else!

[08:16] ---

—This is so delicious,
—it is out of this world!

[08:20] ---

—If you're his guardians, please
—hurry up and take this kid away!

[08:20] ---

—My greatest masterpiece!

[08:23] ---

—Uh, well, we're not exactly his guardians...

[08:26] ---

—So, Natsumi must be inside there!

[08:28] ---

—I'm coming to save you, Natsumi!

[08:34] ---

—You are so mean, blowing
—such tasty sweets to smithereens!

[08:38] ---

—Hey, where did Keroro go?

[08:42] ---

—For real?!

[08:43] ---

—Keroro!

[08:45] ---

—Natsumi!

SIGN—Recording

[08:49] ---

—Wh-What is it?

[08:50] ---

—Take a look.

[08:51] ---

—They're dubbing the Space language

—version of *Captain Geroro!*

[08:54] ---

—It's the real Space Watanabe Kumiko, sir!

[08:57] ---

—Wow!

[08:58] ---

—Okay, that was good. Thank you very much.

[09:05] ---

—Ms. Space Watanabe Kumiko!

SIGN—Space

[09:08] ---

—Space Watanabe Kumiko.

SIGN—Watanabe

—Kumiko

[09:11] ---

—Please give me your autograph, ma'am!

SIGN—Studio 3

—Captain Geroro

—(Space Language

—version)

—Ms. Space

—Watanabe Kumiko

[09:14] ---

—While you're at it, would you

—mind signing it to "Sergeant Keroro"?

SIGN—Squeak

—Squeak

SIGN—To Sergeant Keroro Space

[09:20] ---

—I'll never wash my back for

—the rest of my life, ma'am!

[09:24] ---

—Don't you feel sad when winter comes?

[09:29] ---

—That's a famous line from

—Episode 51 of *Captain Geroro*, right?!

[09:33] ---

—That's so awesome! I heard it live!

[09:35] ---

—Mr. Sergeant, we have to hurry on!

[09:38] ---

—Kumiko!

[09:43] ---

—Natsumi!

[09:44] ---

—Wait for me!

[09:48] ---

—This is wonderful craftsmanship.

SIGN—Space Outrageous Appraisal Team

[09:50] ---

—Space Outrageous Appraisal Team!

[09:55] ---

—I saw it!

[09:56] ---

—Master! Master!

[09:58] ---

—Oh, my! He's dead!

SIGN—Space: The Housekeeper ended up seeing it

[09:59] ---

—Space: The Housekeeper ended up seeing it.

[10:02] ---

—Natsumi!

[10:06] ---

—Space edition!

[10:07] ---

—Ultra-Spirit!

SIGN—Ultra-Spirit

[10:08] ---

—Jabariser!

SIGN—Ultra-Spirit

—Jabariser

[10:11] ---

—You have done well to

—come this far, Jabariser.

[10:13] ---

—You!

[10:15] ---

—Where did you put Natsumi?!

[10:16] ---

—Wh-Who the heck is this guy?

[10:18] ---

—Cut! Who let that guy in?!

[10:22] ---

—Don't get in my way!

[10:35] ---

—Darn it! Where's Natsumi?!

[10:38] ---

—Darn it!

[10:39] ---

—You're in my way!

[10:42] ---

—Let go!

[10:45] ---

—Even while I'm doing this, Natsumi is...

[10:48] ---

—Natsumi!

[10:49] ---

—Natsumi! Natsumi!

[10:53] ---

—Natsumi!

[10:54] ---

—Natsumi! Natsumi!

[10:55] ---

—Natsumi!

[10:58] ---

—Over here!

[11:00] ---

—Natsumi!

[11:02] ---

—Natsumi! Is that where you are?!

[11:05] ---

—Natsumi!

[11:06] ---

—Everyone, come gather over here!

[11:09] ---

—Natsumi!

[11:11] ---

—You're all right!

[11:12] ---

—Natsumi!

[11:14] ---

—Giroro...

[11:16] ---

—What are you doing running towards me?

[11:19] ---

—Wh-What?

SIGN—Space Together with Mommy!!

[11:21] ---

—Space Together with Mommy.

[11:24] ---

—Lady Natsumi!

[11:25] ---

—Natchi!

[11:27] ---

—Sheesh! You scared the kids,
—so now they've started crying!

[11:30] ---

—And right when everyone was
—getting into the swing of things, too!

[11:36] ---

—I see!

[11:38] ---

—Have two Pekoponians make
—an appearance for an event.

[11:41] ---

—So that was what the
—contract was about, sir.

[11:45] ---

—Thanks to you, this event
—has been a great success.

[11:48] ---

—That being said,

[11:50] ---

—I will be holding you fully responsible

[11:52] ---

—for the rampage you went on.

[11:57] ---

—In the end, with the repair costs
—for the sets and robots they destroyed

[11:59] ---

—as well as the damages for
—the shows they messed up,

[12:01] ---

—the Keroro Platoon wound up
—with increased expenses yet again!

[12:16] ---

—Well, well, Natsumi-chan.

[12:18] ---

—Getting all dressed up for once?

[12:20] ---

—What do you mean "for once"?!

[12:21] ---

—Oh, pardon me.

[12:23] ---

—Hey, which do you think will look better?

[12:25] ---

—What? You're asking me?

[12:27] ---

—Hmm...

[12:28] ---

—I guess I'd have to say the red one.

[12:30] ---

—Really?

[12:33] ---

—Oh? You're all by yourself, Giroro?

SIGN—Ba-dum

[12:37] ---

—A Are you going out somewhere, Natsumi?

SIGN—Got a date. ♥

[12:41] ---

—I've got a date today.

[12:45] ---

—Oh, just a date.

[12:50] ---

—What?!

[12:51] ---

—A date?!

[12:53] ---

—Slow reaction!

[12:57] ---

—Natsumi & Koyuki's

—Heart-Pounding First Date, Sir!

SIGN—Stare

SIGN—Lurk

[13:08] ---

—Oh ho, so that's the face of

—a maiden in love, sir.

[13:13] ---

—What are you guys doing here?!

[13:16] ---

—Well, I happened to hear that

—Lady Natsumi was going on a date.

SIGN—Attention!

[13:20] ---

—This is the perfect opportunity

[13:21] ---

—to investigate the realities

—of Pekoaponian dating practices

[13:24] ---

—and put them to use in our

—invasion efforts, sir!

[13:26] ---

—That is Mr. Sergeant for you!

[13:28] ---

—It is amazing how you can take
—just killing time

[13:30] ---

—and make it seem
—justifiably work-related!

[13:32] ---

—This just might be

[13:34] ---

—our chance to find Lady Natsumi's
—weakness, after all, sir.

[13:38] ---

—Just go home!

[13:40] ---

—Oh, it looks like someone is here!

[13:44] ---

—Mountains!

[13:45] ---

—Huh?

[13:46] ---

—Moun-tains!

[13:47] ---

—Wh-What?

[13:48] ---

—So, if I say "mountains," you say...

[13:50] ---

—If you say "mountains,"
—I say... "r-river"?

[13:53] ---

—That's the Natsumi-san I know!

[13:55] ---

—Koyuki-chan...

[13:56] ---

—Watchwords are an essential part
—of rendezvous for ninjas, after all.

[13:59] ---

—Is that so...

[14:01] ---

—But, Koyuki-chan, we're on a
—normal shopping trip today,

[14:04] ---

—so let's try to act as
—normal as possible, okay?

[14:06] ---

—Understood!

[14:07] ---

—Please teach me all kinds

—of things, Natsumi-san.

[14:10] ---

—Aw, darn. So her date is

—with Lady Koyuki, sir.

[14:14] ---

—I totally thought it was

—going to be with Saburo-senpai.

[14:17] ---

—There is not much there

—to tease her about.

SIGN—Whew...

[14:20] ---

—So that's what it was.

[14:22] ---

—However!

[14:24] ---

—Who's there?!

[14:29] ---

—Koyuki-chan!

[14:32] ---

—That's strange. I sensed

—a weird presence just now.

[14:35] ---

—Are you sure you didn't just imagine it?

[14:37] ---

—More importantly, don't use throwing

—stars and things in the city, either.

[14:40] ---

—Understood!

[14:42] ---

—Be as normal as possible, right?

[14:51] ---

—Natsumi-san, there's room over here!

[14:53] ---

—K-Koyuki-chan, that's not a seat!

[14:55] ---

—What? It's not?

[14:58] ---

—I think it would be more

—fun up there. That's too bad.

[15:01] ---

—Be as normal as possible,

—Koyuki-chan.

[15:04] ---

—Well, as long as I'm next to you,

—I'm happy either way.

[15:09] ---

—So this is what they call a "train."

[15:11] ---

—What? This is your first time on a train?

[15:14] ---

—Yes. This is a first for me.

[15:16] ---

—Then how have you been

—getting around all this time?

[15:18] ---

—Huh? Well, normal ways,

—like running, jumping, riding kites,

[15:23] ---

—diving, digging, rolling...

[15:25] ---

—Is that so...

[15:27] ---

—That reminds me. You smell

—different from usual today, Natsumi-san.

[15:32] ---

—I borrowed some of Mom's perfume.

[15:34] ---

—Oh, smells so good.

SIGN—Rooooaarr

[15:36] ---

—If her date is with Azumaya Koyuki,

[15:39] ---

—I shouldn't need to worry, but...

[15:42] ---

—What's this uneasiness I feel?!

[15:45] ---

—So slow.

[15:46] ---

—Can't this thing go any faster?

[15:48] ---

—It is so lame. It does not even have

—an ether drive or warp capabilities.

[15:52] ---

—Pekopon's vehicles really

—aren't anything special, sir.

[15:57] ---

—That's the New Reds Arrow!

SIGN—New Reds Arrow

[15:59] ---

—The new one that came out to replace

[16:01] ---

—the 5000 series first generation Reds Arrow!

[16:03] ---

—You know an awful lot about them
—for saying they're not anything special.

[16:07] ---

—Well, I figured I should at least keep tabs

SIGN—Rooooaaarr

[16:09] ---

—on the things that interest Pekoponian kids.

[16:14] ---

—I'm pretty sure it should be around here...

[16:16] ---

—There it is!

[16:18] ---

—Look, on the third floor of that building.

[16:20] ---

—People rave that their parfaits

—are really delicious!

[16:23] ---

—Par-fays?

[16:23] ---

—I'm kind of looking forward to this.

[16:25] ---

—I hear they have all kinds of parfaits.

[16:29] ---

—See? This magazine says

—it's a top recommendation...

[16:32] ---

—Huh? Koyuki-chan?

[16:33] ---

—Natsumi-san!

[16:35] ---

—What are you doing? Hurry up!

[16:39] ---

—Koyuki-chan!

[16:42] ---

—I don't know about how things are

—in the ninja world,

[16:45] ---

—but normal girls don't

—walk on walls and stuff.

[16:47] ---

—Understood!

—Be as normal as possible, right?

[16:51] ---

—Wow! This is fantastic!

[16:55] ---

—Oh, Koyuki-chan.

[16:59] ---

—What to do?

SIGN—Rooooaarr

[17:00]---

—I want a parfait, too.

[17:02]---

—But we couldn't possibly

—reveal ourselves in public,

[17:06]---

—and yet, with the anti-barriers up,

[17:08]---

—we wouldn't be able to order

—from the servers, either, sir.

SIGN—Rooooaarr

[17:11]---

—I'm going!

[17:12]---

—Giroro!

SIGN—Rooooaarr

[17:13]---

—Going in looking like that is a bad idea!

[17:15]---

—You'll get stars thrown at you!

[17:17]---

—I swear! This leaves us

—with no choice, sir.

[17:22]---

—Our story is that Tamao and Giroroh

—are fighting over Keroko,

[17:25]---

—and this date is for them to settle things.

[17:27]---

—Roger.

[17:28]---

—Hmph. A necessary ruse to avoid suspicion...

[17:31]---

—Uh, you're plenty suspicious.

[17:33]---

—Wow! I have never seen such a colorful sweet!

[17:37]---

—After all, when it came to sweets,

—we only had things like red bean jelly,

SIGN—Red Bean Jelly

SIGN—Dried Sweet Potato

[17:39]---

—dried sweet potato, and

—brown-sugar-coated fried dough.

SIGN—Brown Sugar-Coated

—Fried Dough

[17:42] ---

—Those are definitely all dull,
—plain colored sweets.

[17:44] ---

—I'd like the same one as that one.

[17:46] ---

—Natsumi, say, "Ah!"

[17:49] ---

—What? You don't have to do that!

[17:50] ---

—Don't be shy! "Ah!"

[17:52] ---

—Ah!

SIGN—Rooooaaarrr

[17:57] ---

—Mr. Sergeant, let us also act like a
—lovey-dovey couple to avoid suspicion.

[18:02] ---

—One bite for you, Mr. Sergeant. "Ah!"

[18:05] ---

—Ah!

[18:06] ---

—It's very delicious!

[18:08] ---

—One bite for me! Ah!

[18:12] ---

—One bite for you, Mr. Sergeant. "Ah!"

[18:15] ---

—Ah!

[18:17] ---

—Wait. Isn't my bite smaller?

SIGN—Rooooaaarrr

[18:19] ---

—Not at all! Going on a
—date is such fun, is it not?

[18:23] ---

—Oh, Natsumi, you have cream
—on your cheek.

[18:25] ---

—Huh?

[18:28] ---

—Oh, thanks, Koyuki-chan.

[18:34] ---

—Huh?

[18:35] ---

—Who's there?!

[18:40] ---

— Please, no rough-housing
— in the restaurant, Miss!

[18:43] ---

— Koyuki-chan!

[18:44] ---

— What? Oh, I'm sorry, Natsumi-san!

[18:49] ---

— Absolutely no throwing stars
— or sticking to ceilings!

[18:52] ---

— Right. I promise. For sure, this time.

[18:55] ---

— Pinky swear!

[18:57] ---

— Oh, honestly.

[19:01] ---

— I missed my chance to eat the
— parfait because of you, Mr. Corporal.

[19:04] ---

— S-Sorry.

[19:06] ---

— Parfaits are pretty expensive, aren't they?

[19:08] ---

— I could buy a Gundam model for that...

[19:13] ---

— What about something like this?

[19:15] ---

— Ooh!

[19:17] ---

— What do you think?

[19:19] ---

— Huh?

[19:22] ---

— Ninja Art: Seven Specters!

[19:23] ---

— Koyuki-chan!

[19:25] ---

— Right. Normal as possible.

[19:27] ---

— What do you think, Tamao-san?

[19:29] ---

— Oh, you're beautiful!

[19:49] ---

— Jealousy! Move it, damn you!

[19:52] ---

— Keroko, let's play with Gundam models!

[19:54] ---

—Oh, my! This is wonderful!

[19:56] ---

—What happened to putting on an act?!

[20:09] ---

—I feel sick, sir.

[20:10] ---

—That's because you got
—carried away like a kid.

[20:12] ---

—Pathetic.

[20:14] ---

—I had a lot of fun today, getting
—to spend time like a normal girl.

[20:20] ---

—Would you take me out again?

[20:22] ---

—Of course.

[20:23] ---

—Oh, I know.

[20:26] ---

—I'd like two of these.

[20:31] ---

—We'll do this again sometime.
—It's a promise.

[20:36] ---

—Ooh! It's like a ninja's pledge!

[20:39] ---

—I'll cherish it, Natsumi-san.

[20:41] ---

—Sure.

[20:42] ---

—Shall we get going soon?

[20:44] ---

—Then I'll say goodbye here.

[20:49] ---

—Oof!

[20:51] ---

—Natsumi-san! See you again tomorrow!

[20:56] ---

—You're still not normal, Koyuki-chan...

[21:00] ---

—I swear! It's all because
—you had to go and get seasick!

[21:03] ---

—We've lost sight of Natchi!

[21:07] ---

—Hmph! Curse you, Lady Natsumi!

[21:09] ---

—We'll catch you in the act

—for sure next time, sir!

[21:12] ---

—What about me?

[21:14] ---

—N-Natsumi!

[21:15] ---

—We haven't been following

—you or anything, Natchi!

[21:18] ---

—Hmm? So you *were* following me!

[21:22] ---

—How dare you sneak around,

—chasing after us?!

[21:24] ---

—Hold it right there! Hey!

[21:26] ---

—You stupid frog!

[21:30] ---

—I am most pleased for you, Koyuki-dono.

[21:32] ---

—Yeah!

[21:33] ---

—Say, Dororo,

[21:35] ---

—I felt like we were being

—followed all day long today, but...

[21:39] ---

—I did as you instructed and

—I have been home the whole time.

[21:43] ---

—It was different from your presence.

[21:46] ---

—But I never did figure out who it was.

[21:48] ---

—Koyuki-dono?

[21:50] ---

—I wonder if my ninja senses have dulled

[21:52] ---

—since I've become friends with Natsumi-san.

[21:54] ---

—That makes me a bit sad, but...

[21:59] ---

—You adore the idea of being

—a normal girl, do you not?

[22:03] ---

—In that case, perhaps that is also fine.

[22:09] ---

—Yeah! You're right!

[22:11] ---

—Don't worry, Koyuki-chan.

—You are plenty good as a ninja.

[22:16] ---

—Rest easy.

[22:27] [SONG] ---

—Invaders!

[22:27] [SONG] ---

—Shinryakusha!!

[22:34] [SONG] ---

—Invaders!

[22:34] [SONG] ---

—Shinryakusha!!

[22:36] [SONG] ---

—Please give me love.

—Give me lots, lots more.

[22:36] [SONG] ---

—Ai o kudasai motto motto kudasai

[22:39] [SONG] ---

—Come on, it's not like

—you'll have less of it.

[22:39] [SONG] ---

—li ja nai no heru mon ja aru mai shi

[22:43] [SONG] ---

—I want to live my life for you,

[22:43] [SONG] ---

—Anata no tame ni ikite ikitai

[22:47] [SONG] ---

—As long as you'll let me live

—in the lap of luxury.

[22:47] [SONG] ---

—Zeitaku sasete kureru nara

[22:50] [SONG] ---

DO YA DO! What comes next in the dream?

[22:50] [SONG] ---

DO YA DO Yume no tsuzuki

[22:54] [SONG] ---

DO YA DO! Let me see what happens.

[22:54] [SONG] ---

DO YA DO Misasete yo ne

[22:58] [SONG] ---

I'll give it my darnedest best and do it,

[22:58] [SONG] ---

Ganbari-makutte yattaru de

[22:59] [SONG] ---

But even then, I'll take a break
once in a while.

[22:59] [SONG] ---

Sondemo tama ni wa hito-yasumi

[23:01] [SONG] ---

How's that? How's that? How's that?

[23:01] [SONG] ---

Dosu ka? Dosu ka? Dosu ka?

[23:03] [SONG] ---

How about something like this?

[23:03] [SONG] ---

Konnan de dossu ka?

[23:05] [SONG] ---

When you're in that
critically desperate situation,

[23:05] [SONG] ---

Zettai no zetsumei no pinchi wa

[23:08] [SONG] ---

Shake your hips and fake it!
Dancing, dancing!

[23:08] [SONG] ---

Koshi futte gomakase danshin danshin!

[23:12] [SONG] ---

I want love and courage,
and to be popular! (I want it...)

[23:12] [SONG] ---

Ai to yuuki to ninki hoshii yo~ (Hoshii~)

[23:19] [SONG] ---

I'll do it with spirit and guts!

[23:19] [SONG] ---

Konjou to kiai de yarimasu

[23:23] [SONG] ---

For crabbiness, drink milk for calcium!

[23:23] [SONG] ---

Ira-ira ni wa gyuunyuu de karushiumu!

[23:27] [SONG] ---

If things don't go well,

[23:27] [SONG] ---

Umaku ikanai nara

[23:31] [SONG] ---

That's because you are a stupid kid...

[23:31] [SONG] ---

Sore wa "bouya dakara sa..."

[23:39] [SONG] ---

Invaders!

[23:39] [SONG] ---

Shinryakusha!!

[23:52] ---

It is rather late to be introducing
myself after all this time,

[23:54] ---

but I'm the ghost girl.

[23:56] ---

When you think of summer,
it is our season to shine.

[23:58] ---

Isn't it?

[23:59] ---

So please give me more screen time!

[24:02] ---

Also, maybe a name soon...?

[24:04] ---

Never mind that. Next time,
when it comes to summer,

[24:06] ---

it's all about dates, right?

[24:07] ---

"Fuyuki & Momoka's
Secret Mystery Date, Sir!"

[24:11] ---

"Keroro: Come On,
Let's Make a Video Game, Sir!"

[24:14] ---

These two stories.
How's that?

[24:16] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-11 23:39:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:40:00 UTC by whimsee